

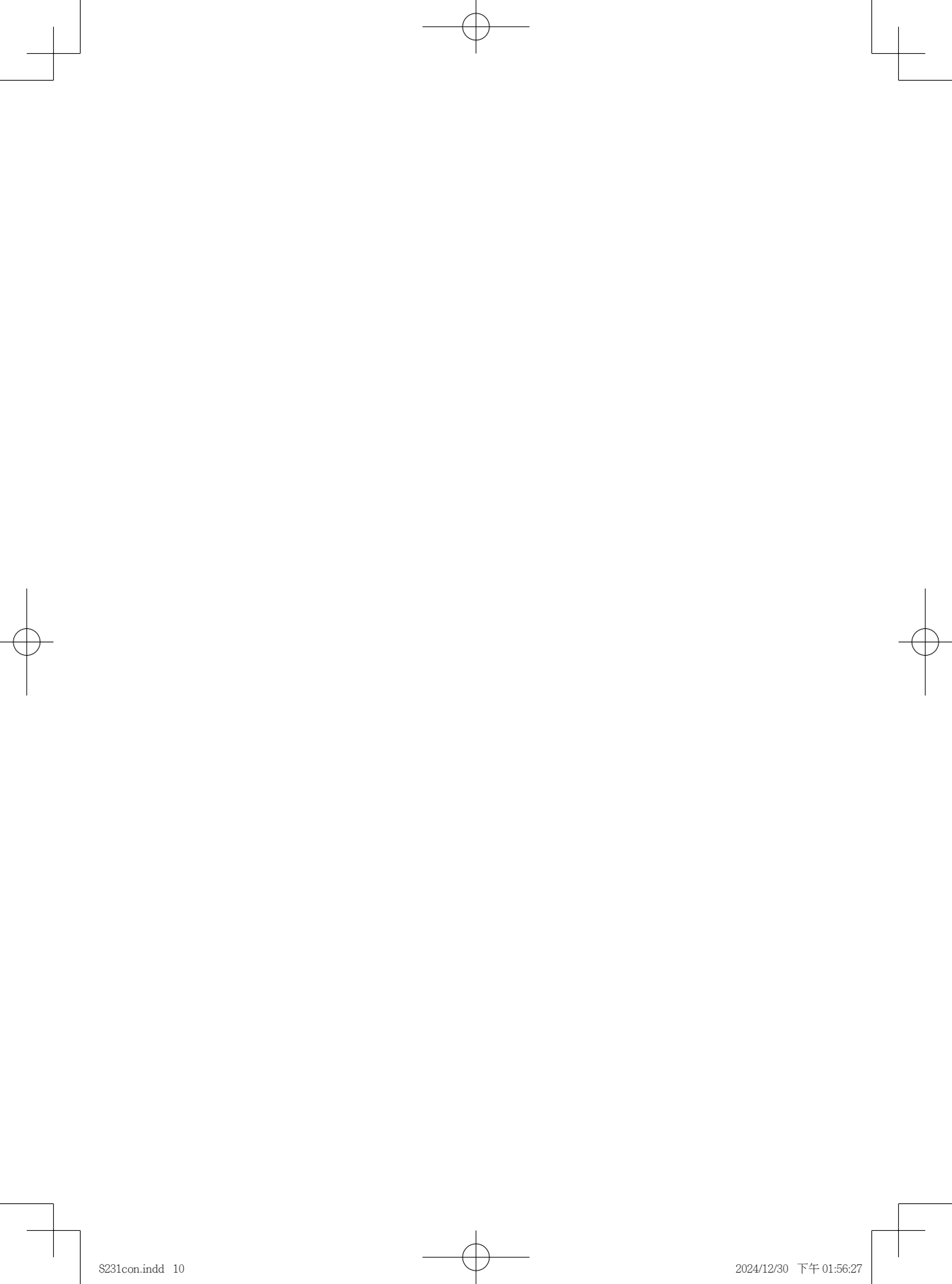
目錄

編譯序	i
前言	11
一、渡臺	13
二、學務部的開設	21
三、學務部移轉至芝山巖	26
四、視察臺南並會見巴克禮	48
五、六氏先生遇害	63
六、建立系統性教育	67
七、原住民教育問題	88
八、師範教育之開創	95
九、國語學校附屬學校	116
十、女子教育之展開	121
十一、教科書之編纂	124
十二、講習生眼中的伊澤先生	128
十三、離臺	136
十四、離臺後的先生與臺灣	144
附錄一：伊澤修二先生年表	160
附錄二：本書相關人物（製表者：劉于銓）	167

圖次

圖 1	伊澤學務部代理部長	1
圖 2	芝山巖遇害學務部員	2
圖 3	芝山巖祠全景	3
圖 4	雨農閱覽室前涼亭	3
圖 5	自芝山巖橋眺望神社	4
圖 6	自雨農橋上眺望百二崁	4
圖 7	伊澤修二先生碑	5
圖 8	原芝山巖學務部暨學堂全景	5
圖 9	芝山巖學堂舊址（惠濟宮東側）	6
圖 10	大樟樹下之學務官遇害碑	6
圖 11	學務官僚遭難之碑	7
圖 12	芝山巖學務部暨學堂通道	7
圖 13	伊澤學務部代理部長宿舍遺跡	8
圖 14	六氏先生宿舍遺跡	8
圖 15	碑前祭祀狀況（1896 年 7 月 1 日）	9
圖 16	參加芝山巖臨時典禮之伊澤修二 （惠濟宮前，1916 年 5 月 14 日）	10
圖 17	學務部在芝山巖上設立的學堂	29
圖 18	芝山巖學堂舊址（惠濟宮正門）	29
圖 19	廟內的一間房間作為教室使用	31
圖 20	惠濟宮	32
圖 21	日本語傳習第一期課程結業證書	47

圖 22	巴克禮牧師	51
圖 23	第一屆講習員人士命令	68
圖 24	恆春國語傳習所豬勝束分教場之跡	92
圖 25	高砂族教育發祥地紀念碑	92
圖 26	淡水館	94
圖 27	登瀛書院舊址碑	94
圖 28	第二附屬學校（學海書院）	100
圖 29	學海書院舊址（今高氏大宗祖祠）	100
圖 30	第三附屬學校（保安宮）	101
圖 31	保安宮	101
圖 32	附屬學校女子部教室	121
圖 33	講習員的制服、制帽	130
圖 34	郭主恩	147



編譯序

這幾年來由於 USR 計畫的執行，有機會和士林國小合作，才開始慢慢了解士林國小在臺灣早年教育的重要性。士林國小成立於 1895 年，在中日馬關條約之後，它是日本人在臺灣設立的第一座小學，算是臺灣結束私塾教育、進入國民教育的濫觴。爾後，附近多所小學，如：北投國小、社子國小、陽明山國小、士東國小皆是由士林國小分出來的。

伊澤修二為日本教育家，在馬關條約後自動請纓到臺灣辦教育。本來伊澤修二規劃將學務部設於大稻埕，並在學務部內開設學堂。該地的富商士紳大多西渡前往對岸，卻無人願意前來就讀，且民衆觀望氣氛甚重，因此決定遷到士林芝山巖。在潘成清、陳登元等當地大老的斡旋之下，在芝山巖惠濟宮創立「芝山巖學堂」。第二年改稱為國語學校第一附屬學校，兩年（1898 年）後再改為「八芝蘭公學校」，到 1904 年 11 月 3 日遷校到大東路現址，兩年後學校改名為「士林公學校」，才有「士林」之名。

在士林國小教了 40 多年的施百鍊老師的協助下，於 1973 年創立士林國小校史館。校史館內收藏該校重要的史料、古物。這些包括第一屆畢業生的畢業證書以及歷屆畢業紀念照、日據時代值日老師的日誌公文、歷

任校長照片、興建校舍的捐款明細、學校沿革、創校以來教職員、班級、學童、畢業生統計圖、學區變遷圖、校舍變遷平面圖、校旗、校徽演變、獎牌、錦旗、學生的蒸飯牌、古鐘、古琴，百年來該校使用過之古物，館藏甚豐；校史館甚至有 13 件文物被指定為一般古物。

東吳大學 USR 團隊借重了不少校史館典藏的資料，據此黃顯宗老師完成了 17 集的士林國小的變遷「臺灣清末至日本殖民地時代的文教故事」17 集以及正在努力撰寫地「八芝蘭文教地圖」。士林國小社會科吳儉鴻老師將校史館的資料數位化，便於他人使用，可謂功德無量。由於校史館不少是由日治時期留下來的資料，因此皆用日文書寫，必須翻譯成中文。期間我們幫士林國小典藏的一些日文資料翻譯，如：〈八芝蘭公學校首任校長一渡邊高市〉、〈士林公學校其他概況〉、〈芝山巖的由來〉……最近翻譯的這本書為《伊澤修二先生與臺灣教育》。

伊澤修二在條約訂定後沒多久，於 5 月 21 日，被任命為學務部部長。6 月就渡海來到臺灣。伊澤修二心中早有對臺灣這片新領土的教育藍圖。伊澤上陳意見書給樺山總督，認為「新領地臺灣教育之方針，大體分二途。第一乃目前急需之教育關係事項，第二為永遠之教育事業是也。」本書對於伊澤如何建立系統性的教育有不少的描述。

本書從伊澤修二渡臺經過、學務部的開設以及學務部為何移轉至芝山巖都有詳細的記載。對於第一批來臺教學的六氏先生之遇害，伊澤修二痛心不已，以後幾年都會出席追悼會，並哭著悼念他們，聞者莫不為之動容。第五章則是提到伊澤修二到臺南請教巴克禮牧師有關國語教育的問題，但最終伊澤修二認為巴克禮的目的是傳達神的福音，而伊澤的目的卻是「創造」新的日本人，兩者教育的精神大不相同。接下來第六章之後，主要為伊澤修二陳述對臺灣教育有系統的規劃，包括短期即需解決的問題以及長期的教育藍圖。當務之急當然是解決語言溝通的問題，因此他規劃編輯會話教科書及開設學堂，並訓練總督府講習員、訓練國語傳習所、師範學校教員以及與臺灣人直接接觸之日本官員等。

除針對臺灣漢人的教育問題，在當時伊澤修二就非常關心原住民的教育問題，為確立原住民教育計畫，他還曾經對山地狀況進行調查。另外，他對女子的教育也相當重視，對於女子地位低落的當時，此舉相當難得。根據黃顯宗老師對當年士林國小畢業生紀念冊男女學生的比例統計發現，從 1911 年只有 1 位女性畢業生到 1944 年的女生占有所有畢業生的 48%，可見女子受教的比例不斷地提升。1896 年日本政府更在士林設置「臺灣總督府國語學校第一附屬女子分教場」，這正是臺北市立中山女子高級中學的前身，開啓了臺灣的女子教

育。

伊澤修二來臺灣施行的是日本國家主義教育，希望推廣日語的使用，不過他也希望來臺日本人能使用中文和臺語。本書原由臺灣教育會於 1944 年出版，是從日本人的角度來撰寫該書。由於伊澤修二開辦的第一所學校在士林，且該書有些資訊值得大家了解與探索，因此決定翻譯出版。在過程中，我們有發現一些小錯誤並加以修正。另外，為便於讀者的理解，本書也加上了不少註釋。最後，在書的最後增加附錄，列出伊澤先生年表以及其他重要相關人物年表。

本書的編譯完成感謝王敬翔的翻譯，黃顯宗老師、吳儉鴻老師的提議與檢視，劉于銓、陳宥瑾、蕭舒閔的校對。同時，也感謝團隊所有成員的支持以及教育部對於 USR 計畫的支持。

計畫主持人

黃秀端

於外雙溪 2024 年 12 月



圖 1 伊澤學務部代理部長



圖2 芝山巖遇害學務部員

後排：中島長吉、井原順之助、平井數馬

前排：桂金太郎、榊取道明、關口長太郎

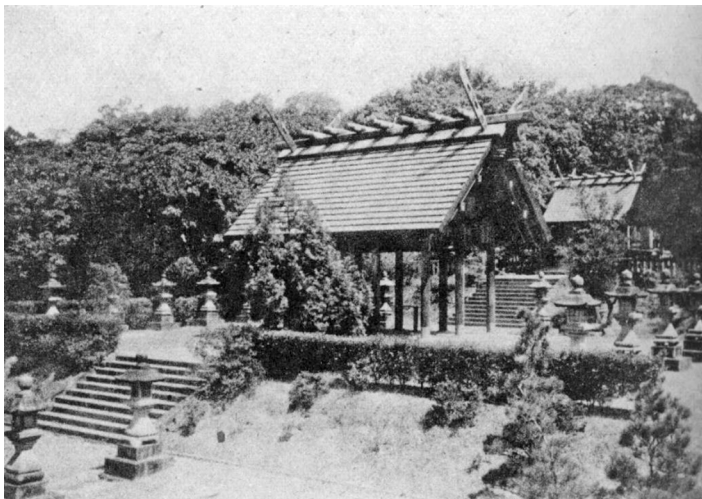


圖 3 芝山巖祠全景



圖 4 雨農閱覽室前涼亭



圖 5 自芝山巖橋眺望神社

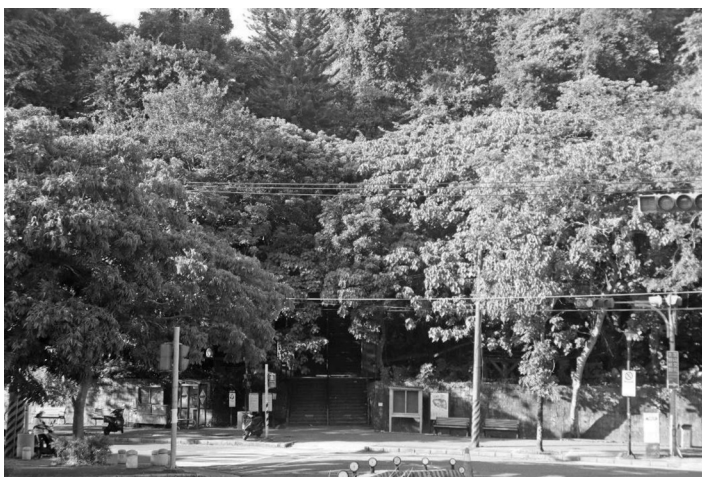


圖 6 自雨農橋上眺望百二崁

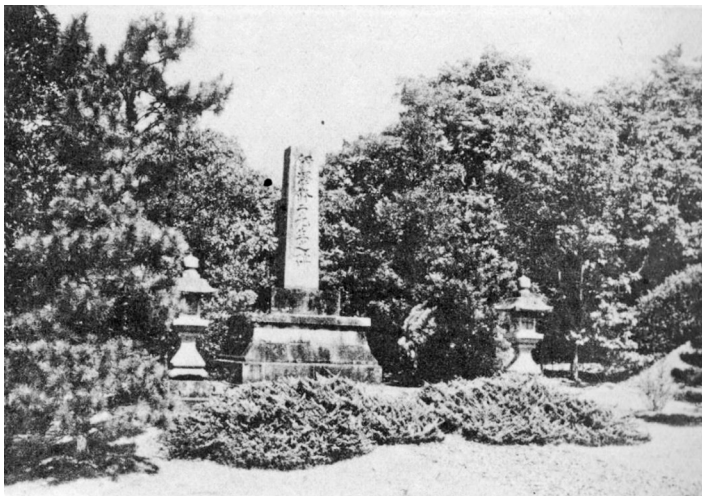


圖 7 伊澤修二先生碑

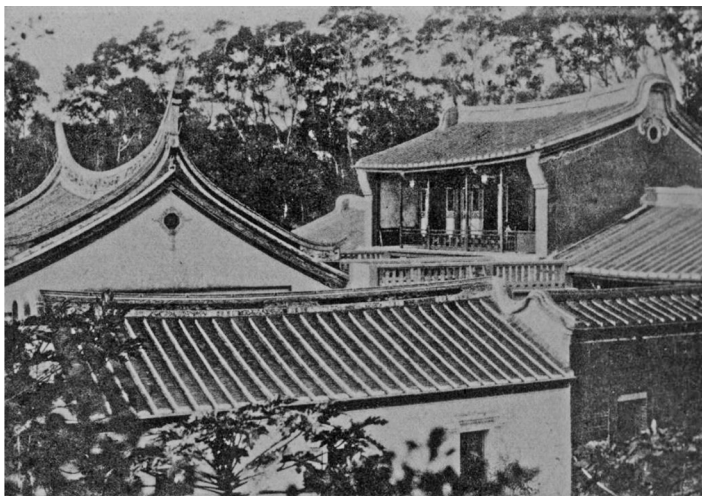


圖 8 原芝山巖學務部暨學堂全景



圖 9 芝山巖學堂舊址（惠濟宮東側）



圖 10 大樟樹下之學務官遇害碑

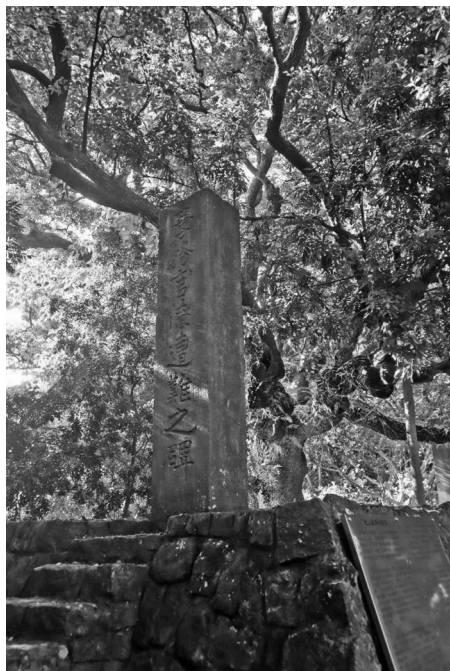


圖 11 學務官僚遭難之碑

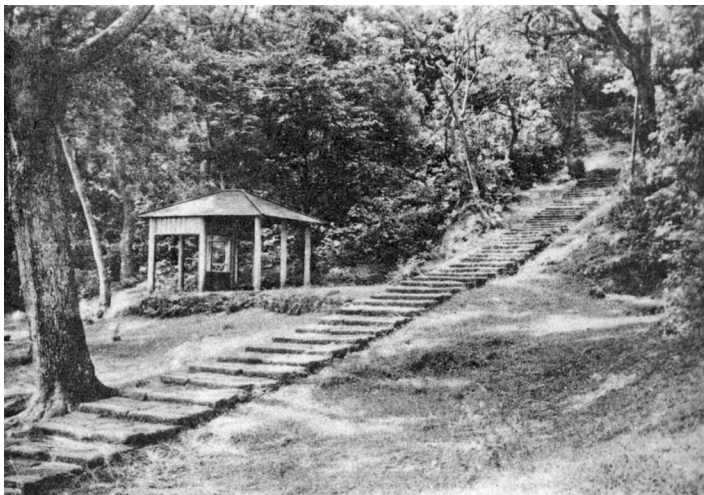


圖 12 芝山巖學務部暨學堂通道

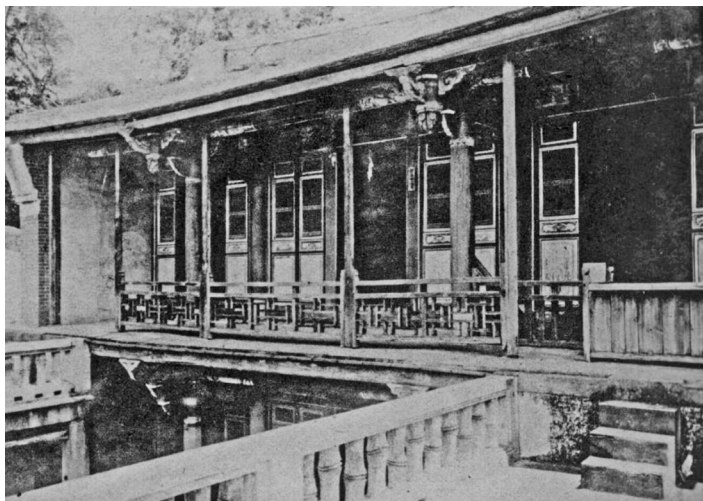


圖 13 伊澤學務部代理部長宿舍遺跡

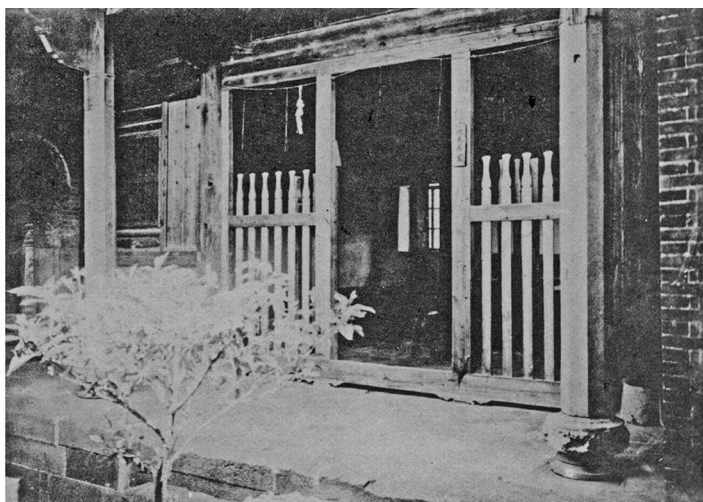


圖 14 六氏先生宿舍遺跡

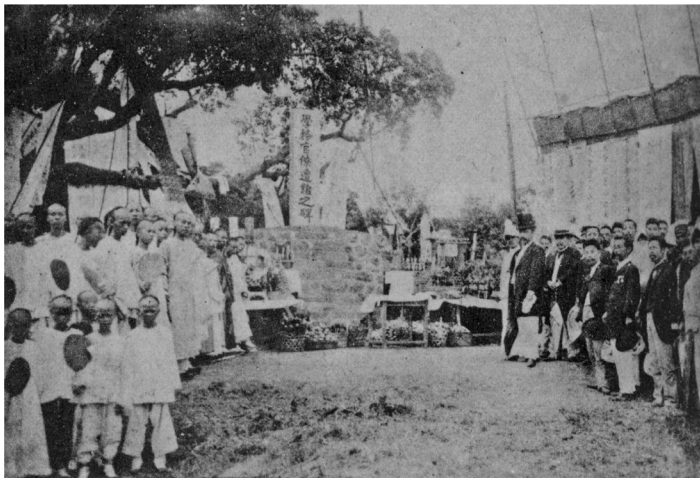


圖 15 碑前祭祀狀況（1896 年 7 月 1 日）

位於右側後方穿著白色制服及帽子者為伊澤修二，穿著禮服者為小野民政局長及其他列席來賓；左側之臺灣人¹為參與儀式之臺灣人士紳與學童

1 在本書中，以「臺灣人」取代殖民地時期行政用語「本島人」中的漢人居民；以「臺灣」取代殖民地時期行政用語「本島」。



圖 16 參加芝山巖臨時典禮之伊澤修二（惠濟宮前，1916 年 5 月 14 日）

前排右五起依序爲：伊澤修二、樺山資紀、比志島義輝、比志島夫人、中村純九郎，第二排位在伊澤與樺山兩人之間爲下村宏

前言

伊澤修二先生係日本教育界長老，亦為臺灣教育之鼻祖。改旗易幟當時，民心尚未歸順，盜賊橫行、民心騷動之際，先生挺身而出獻身文教，使新附之民沐浴於皇恩之中，此事絕非易事。即使同志犧牲生命，先生更加氣宇軒昂，將生死置之度外，殫精竭慮，慘澹經營，終於奠定臺灣教育之基礎，定下百年大計。繼承古人之遺志，其功勞將永遠流傳於後世。可謂日本無人能及之人才。

本會素來仰慕先生之德行，並欲彰顯其功績，故於昭和 19 年（1944）1 月設立伊澤修二先生事蹟調查會，由石井權三¹擔任委員長，國分直一²、山本運一³、大島真

- 1 石井權三（1887-），出生於佐賀縣三根郡南茂安村（今三養基郡）。1908 年，畢業於佐賀縣師範學校。1920 年，來臺任臺灣總督府師範學校助教授，任職於臺北師範學校（臺北教育大學前身）。歷任臺北第二師範學校教諭兼校長、臺北第二師範學校附屬公學校（臺北教育大學附設實驗小學前身）教諭兼校長、教科書調查會委員、教員檢定委員會常任委員、師範學校農業教科書調查委員會常任委員、初等教育制度審議委員會幹事、總督府文教局編修官等職務。
- 2 國分直一（1908-2005），出生於東京府東京市港區（今東京都港區），從小隨父親來臺生活，並於高雄、臺南、嘉義就讀，一生對於臺灣考古學、人類學與史學都有貢獻。1930 年，返回內地就讀京都大學史學科。1933 年，畢業，隨後前往臺南州立臺南第一高等女學校（臺南女中前身）任職教諭。1943 年，轉任臺北師範學校教授。1947 年，曾短暫獲聘為臺灣大學歷史學系副教授。1948 年，辭職返回日本。
- 3 山本運一（1903-），出生於岐阜縣可兒郡兼山町（今可兒市）。1924 年，畢業於東京府豐島師範學校（東京學藝大學前身，已廢校）。1930 年，來臺任臺灣公立中學校教諭，任職於臺北州基隆中學校（基隆中學前

太郎⁴、渡邊精善⁵等擔任各委員。竭力收錄之下，以四個多月完成本書。以官方所藏之公文為主要史料，佐以先生之自述與相關人士之說法。倉促成書，許多事蹟未能精密查證，頗有隔靴搔癢之感。故在此拋磚引玉，望諸位讀者先進不吝斧正。在此謹述本書之由來。

昭和 19 年（1944）4 月

臺灣教育會

身）。1927 年，轉任臺灣公立高等女學校教諭，任職於臺北第一高等女學校（臺北第一女中前身）。歷任專門學校入學者檢定試驗委員、臺北州視學委員等。

- 4 大島真太郎（1885-），出生於埼玉縣南埼玉郡岩槻町（今埼玉市岩槻區）。1906 年，畢業於臺灣總督府國語學校師範部甲科，隨後任基隆公學校（基隆市信義國小前身）教諭。1911 年，轉任景尾公學校（臺北市景美國小前身）教諭兼校長。1916 年，轉任水返腳公學校（新北市汐止國小前身）教諭。1919 年，轉任大稻埕第二公學校（臺北市日新國小前身）。1922 年，學校改制為日新公學校，改任訓導。1928 年，轉任龍山公學校（臺北市龍山國小前身）。1931 年，患病辭職。
- 5 渡邊精善（1883-），出生於富山縣婦負郡八尾町（今富山市）。1906 年，畢業於早稻田大學高等師範部國語漢文科。1923 年，來臺任臺灣公立中學校教諭，任職於臺中第一中學校（臺中一中前身）。1933 年，辭職。

一、渡臺

明治 28 年（1895）4 月，臺灣基於馬關條約而納入日本版圖。伊澤作為初任總督樺山資紀上將任命的臺灣總督府學務部代理部長來到臺灣。在兵馬倥傯之際，致力於學務部的設立，著手從事臺灣教育的基礎建設。伊澤決定在新領土上從事教育的動機如下所述：¹

此役自明治 27 年（1894）8 月持續到隔年（1895）4 月，因下關（馬關）條約的簽訂而邁入尾聲。此場戰役中，國家教育社對我軍大本營居功厥偉。東京市代表芳野世經本應親臨前線，而他也是社員之一，同時也是國家教育社代表人，第一次親臨前線，第二次則由本人前往。那是在明治 28 年（1895）4 月底、5 月初，當時戰況已大致底定。下關係約簽訂時發生了著名的三國干涉事件，但僅有臺灣成為我國領土已是公開的秘密。當時也大致確定由樺山上將擔任新領土的初任總督。因此在文部省牧野次長介紹下，我有幸能到大本營拜訪樺山上將，請教上將關於臺灣教育的意見，且為了在當地實施國家主義教育，我也陳述了我的意見。但當時我正在向中國人張滋肪學習中文，由於無論對我自己或是需前往

1 湯本武比古（1912）。第二十九 日清戰役と國家教育社。樂石自傳：教界周遊前記。東京市：伊澤修二還曆祝賀會。頁 204-206。

中國的人來說，若不瞭解中文發音將會相當困擾。為此我正在利用視讀法原理撰寫一本《日清字音鑑》，當時已經接近完成，因此在旅行中進行校正。而我也將這部分報告樺山上將，他大表同意，同時也詢問了我的教育理念，並表示如果我有這樣的想法，何不擔任相關主事者來執行，經過種種討論之後，終於決定前往臺灣總督府任職，試著在新領土開拓教育事業。此時亦正好天賜良機，完成了《聖諭大全》一書，會見土方久元宮內大臣，向其稟報前往臺灣任職一事，由於大臣日夜掛念戰況，正逢此一時機，大臣希望先看過拙作，花了一晚讀完之後十分滿足地同意我前往任職，拙作能讓宮內大臣閱讀也是無上的光榮。

此時又在大本營內與山縣有朋元帥會面，請教他關於臺灣教育的意見。元帥的意見要點在於應避免陷入教育過度之弊，因此我回答對於臺灣教育將採取遵循孔孟主義，尊崇四書五經的方針，應無過度教育之虞，終獲元帥首肯。樺山總督的知遇之恩及山縣元帥的諄諄叮嚀，對我將來之正面影響甚鉅。

伊澤決定至新領土開拓教育事業的機緣，來自於從國家教育社到軍方大本營參訪之時，由於樺山的知遇之恩以及山縣的會見，成為伊澤積極從事新領土教育的原動力。但要將國家教育社的主張確立及推展於困難重重

的新領土，也歸功於伊澤熱心之下所完成的壯舉。根據領臺初期曾任總督府民政部庶務課代理課長的後藤松吉郎所述：²

5月14日，在大本營中增設了臺灣事務局，由伊藤（博文）伯爵擔任該局總裁。於是開始準備派人至臺灣任職，水野遵首先同意到臺灣，樺山中將除願意前往，更奉命擔任臺灣總督。14日左右，終於到水野下榻的旅館，逐步開始洽談前往臺灣事宜。既然提及民政局，自然是計畫說服水野擔任民政局長。而從在京都舉辦博覽會時開始，各地議員與要人都前來拜訪水野，希望水野帶他們一同前往，人數甚多，其中包括石川縣書記官龍岡信熊、三重縣警察部長竹下康之等，從一早開始緊迫的談判終於獲得水野首肯（中略）。當時辭職雲遊四海的伊澤修二也來了。

在臺灣事務局所發布的〈臺灣總督府設置派遣人員〉中，學務部相關人員如下：³

-
- 2 相川幾太郎編（1922.3）。大正九年十月例會に於て後藤松吉郎君の臺灣統治の際に於ける實歷談。史談會速記錄，325。頁11-12。
 - 3 可參閱：「臺灣總督府開設二付出張人員名簿」（1895-05-01），〈明治二十八年臺灣總督府公文類纂乙種永久保存進退第一卷官規官職〉，《臺灣總督府檔案・總督府公文類纂》，國史館臺灣文獻館，典藏號：00000042001。

月薪	姓名
250 圓	水野遵
150 圓	伊澤修二
15 圓	山田耕造
15 圓	井原順之助 ⁴
40 圓	楢取道明 ⁵
40 圓	安積五郎

5 月 21 日，伊澤被任命為學務部代理部長。5 月 24 日，樺山總督與水野公使一行人搭上橫濱丸，從廣島宇品港出港，成為第一批赴臺人員。伊澤則搭乘第三批的京都丸，在 6 月 7 日與楢取道明、安積五郎、山田耕造、井原順之助、關口長太郎⁶、三宅恆德等多位學務部相關人員一同出發。⁷從出發前關口長太郎寄給山田節

-
- 4 井原順之助（1872-1896），出生於山口縣珂玖郡川下村（今岩國市）。1895 年 5 月，任陸軍省雇員，任職於大本營並隨員前來臺灣。6 月，任職於臺灣總督府內務部。7 月，任職於學務部並任臺灣總督府代理雇員心得。9 月，任臺灣總督府雇員。12 月，任臺灣總督府民政局雇員。1896 年 1 月 1 日，芝山巖事件中遭殺害。
- 5 楢取道明（1858-1896），出生於山口縣萩城下松本村（今萩市）清水口。1895 年 5 月，任陸軍省雇員，任職於大本營並隨員期來臺灣。6 月，轉任職臺灣總督府學務部。7 月，任臺灣總督府代理雇員心得，任職於民政局兼學務部。8 月，任內務部通信課兼學務部。9 月，任臺灣總督府雇員，任職於民政局兼學務部。1896 年 1 月 1 日，芝山巖事件中遭殺害。
- 6 關口長太郎（1859-1896），出生於愛知縣幡豆郡西尾町（今西尾市）。1895 年 5 月，任大本營附雇員。6 月，來臺，任職於臺灣總督府學務部。12 月，任民政局雇員。1896 年 1 月 1 日，芝山巖事件中遭殺害。
- 7 井原順之助、三宅恆德隸屬庶務部；安積五郎隸屬乙部；伊澤修二、

二的信件中，可得知伊澤請他協助編輯會話書籍。⁸

當地出發日期一再展延，雖似乎可於後天出發，但仍有變數，因而苦於每日百無聊賴。但本日伊澤君委託抵臺後第一件任務，是託我編纂會話書籍，可從今日開始調查日常所需之用語及順序，且需儘快調查，因此近來將有些工作可做（明治 28 年（1895）5 月 10 日，關口長太郎寄給寄宿於京都岡田透宅之山田節二信件）。

由此可知早在出發之前，伊澤心中就有對新領土的教育藍圖。而後藤松吉郎也提到船上相關人員的情形：⁹

在我擔任輸送指揮官，眾人上船出發當晚下著雨。次日早上抵達馬關時，先生首先提出抗議：「後藤先生，這艘船一直漏水讓我淋濕，真的能這樣開到臺灣嗎？」聽到他這麼說我十分不忍，搭乘這樣的船到臺灣，對我們來說都是一大難關，但奉命前往也無可奈何，只能儘

輯取道明、山田耕造、關口長太郎則隸屬丙部。可參閱：「臺灣渡航人名簿」（1895-01-01），〈明治二十八年臺灣總督府公文類纂乙種永久保存官房第一卷皇室及儀典官規官職文書外交衛生土地家屋〉，《臺灣總督府檔案·總督府公文類纂》，國史館臺灣文獻館，典藏號：00000040018。

- 8 見上保（1977）。台灣教育における六士先生の功績。東京都：見上保。頁 54-55。
- 9 相川幾太郎編（1922.3）。大正九年十月例會に於て後藤松吉郎君の臺灣統治の際に於ける實歷談。頁 14。

量修繕。今天一整天在此處（門司）補充煤炭，希望能利用這段時間讓大家上岸好好休息，同時也把船修繕妥當。於是讓他們到馬關或門司一日遊（中略）。當日晚間 12 點，他們才醉眼朦朧地回到船上。先生回來時意氣風發的樣子實在是筆墨難以形容。或許幾乎沒有人像他那樣快活了。

由此看來，領臺初期前往臺灣相關人士的風貌可說躍然紙上。一行人從基隆上岸後，又是如何前往臺北呢？伊澤的形容如下：¹⁰

我們抵達時，發現基隆街上橫屍遍野。但至少還有鐵路。而欲前往臺北，能否搭乘火車又是個問題。同行者表示搭火車較好，於是搭了火車。當時身為軍人而從事民政的志水道是我的舊識，於是我請教他關於鐵道的狀況，他說可以問問小山技師的意見，而技師表示不建議搭乘。因為先前在軍隊的大輸送當中可能已有損壞，不知何時會有狀況。鐵道技師的責任就是避免這些意外狀況發生（中略）。然後由志水擔任前導，我們一早搭轎子出發。火車響起「嗶」的汽笛聲從後面駛來，很快就越過了獅球嶺（今基隆市仁愛區）。當時一度覺得早知道就搭火車，但搭轎子也是一種經驗，於是就這樣忍耐

10 鳥居兼文編輯（1932）。一二 臺灣教育に對する今昔の感。芝山巖史。臺北市：芝山巖史刊行會。頁 64-65。

著。獅球嶺的陡坡也毫不費力地越過。但快到五堵時，剛才開過去的火車上，乘客卻都下來推車。我們看了也覺得他的決定是對的。那些乘客也是因為火車拋錨了才要下來推車。接著我們覺得有些不好意思地坐上轎子走了。但或許是因為有推過，很快地又被火車趕了過去。過了一兩個坡，火車乘客又一籌莫展地停在兩邊。想說他們怎麼了，原來是沒水了，還要去溪底汲水，才能繼續燒蒸氣上路，覺得真有點同情他們，也讓志水和我們一起搭轎子。我們想火車應該會來，一直回頭看都沒有看到火車。下午四點終於到了水返腳（今新北市汐止區），才在後面聽到雄壯的汽笛聲。水返腳當時有軍方的司令部，就在那裡過夜，而火車在當天就順利抵達臺北，我們卻要到隔天下午才到臺北。

伊澤抵達後的6月17日下午，召開第一次始政記念祝典。下午3點，在府廳¹¹前進行閱兵及分列式。4點，則是在府廳內開始舉行慶祝大典，海軍軍樂隊首先演奏「君之代」（日本國歌），接著依序是樺山總督、北白川宮能久親王殿下致詞。根據《日清戰爭實記》，英國領事的致詞是由伊澤所翻譯，但伊澤在《教界周遊

11 日治初期，日本政府在清朝布政使司衙門西側之欽差行臺、籌防局（約今中山堂）設臨時總督府，直至大正8年（1919）新臺灣總督府廳舍（今總統府）完工為止。昭和3年（1928），拆除，作為民間文化活動場地需要使用，興建公會堂。昭和11年（1936），完工。民國34年（1945），戰後正式更名為中山堂。

前記》的說法如下：¹²

我們是在 6 月 17 日登陸，但因連日戰亂而直到 20 日才抵達臺北。

如此看來，伊澤可能並未參加始政大典，與前述的內容有不符之處，有可能是記錯的關係。有不少相關文獻記錄了伊澤抵達臺北時的狀況，而伊澤對這段回憶自述如下：¹³

我們剛抵達臺北時，臺北的街道已經被燒毀了一半。街道上看不到一個一般民眾，無論到大稻埕或是艋舺都是如此。看到的人只有苦力，或是敵軍的散兵、游勇等奇怪的人，沒有看到一般的人，找不到一個看起來像是能受教育的人。

伊澤這樣描述當時臺北市街的狀況，由此可見臺灣教育的創設，是在如此艱困的狀況之下所展開。

12 本武比古（1912）。第三十 芝山巖的教育。樂石自傳：教界周遊前記：207。

13 鳥居兼文編輯（1932）。一二 臺灣教育に對する今昔の感。頁 66。